

ÁREA TÉCNICA E NÚCLEO COMUM: UM EXEMPLO DE CONVERGÊNCIA ENTRE O UNIVERSO DE PRODUÇÃO DE MODA E O ENSINO DE LÍNGUA INGLESA

Technical area and common core: an example of convergence between the universe of Fashion Production and English language teaching

Ingrid Trioni Nunes **MACHADO** (Instituto Federal do Paraná, Goioerê, Brasil)

RESUMO: *O conhecimento de uma língua estrangeira propicia a interação e participação do indivíduo no mundo globalizado bem como no mundo do trabalho, garantindo, dessa forma, sua inclusão nas reflexões da sociedade mundial atual. A partir dessa constatação, o projeto Pictionary consiste em confeccionar um dicionário de imagens (picture + dictionary em Inglês) para vocábulos do universo do curso de Produção em Moda. A partir de peças do vestuário e de objetos e instrumentos característicos de um laboratório de Moda, de um ateliê, de uma passarela ou até mesmo de uma sala de modelagem ou costura, serão realizadas pesquisas para saber qual é a sua referência em Língua Inglesa. Em seguida, após um levantamento desses verbetes, os estudantes participantes do projeto farão uma relação entre a palavra traduzida para o Inglês com as imagens, fotos e figuras escolhidas.*

PALAVRAS-CHAVE: Língua Inglesa; Produção de Moda; Abordagem Comunicativa

ABSTRACT: *The knowledge of a foreign language facilitates the interaction and participation of the individual in the globalized world as well as in the world of work, ensuring, thus, his/her inclusion in the reflections of the current world society. From this observation, the Pictionary project consists of producing a picture dictionary for words in the universe of Fashion Production. From parts of clothing, objects, instruments that are specific of a laboratory, workshop, walkway or even a modeling or sewing room, research will be carried out to find out the equivalent terms in English. Then, after a survey of these entries, students participating in the project will make a connection between the word translated into English with the images, pictures and figures chosen.*

KEYWORDS: English Language; Fashion Production; Communicative Approach

Considerações Iniciais

O conhecimento de uma língua estrangeira propicia a interação e participação do indivíduo no mundo globalizado bem como no mundo do trabalho, garantindo, dessa forma, sua inclusão nas reflexões da sociedade mundial atual. A partir dessa constatação, foi idealizado um projeto de pesquisa no Campus Avançado Goioerê do IFPR (Instituto Federal do Paraná), o *Pictionary*, o qual consiste em confeccionar um dicionário em inglês de imagens (*picture + dictionary* em Inglês) para vocábulos do universo do curso

de Produção em Moda.

O projeto teve início em agosto de 2017, ainda continua em andamento até o momento e teve motivação a partir de um dos objetivos da rede federal de ensino, o qual se refere à Educação Profissional Técnica que visa preparar os estudantes para o mundo do trabalho. Os estudantes participantes do projeto são do curso Técnico Integrado em Produção de Moda, o qual, de acordo com seu Projeto Pedagógico de Curso, justifica sua existência e reforça que é necessária a formação de profissionais mais qualificados para atuação no mundo do trabalho, que possam realizar os processos produtivos e administrativos, “visando o aumento da produtividade, melhoria da qualidade e redução de custos das indústrias e empresas de confecção” (INSTITUTO FEDERAL DO PARANÁ – CAMPUS AVANÇADO GOIOERÊ, 2016, p. 8), uma vez que observa-se que o mercado nacional do vestuário está em pleno processo de consolidação:

O Curso de Técnico em Produção de Moda Integrado ao Ensino Médio objetiva formar um profissional que atenda às necessidades do mercado de trabalho, inserido no contexto social e humano, amparado no ensino, pesquisa e extensão, além do empreendedorismo inovador, perfil desenvolvido durante a sua formação acadêmica. Esta formação busca incentivar a ampla visão de mundo, como empreender e como inovar de forma criativa, com condições técnico-tecnológicas necessárias para atender às exigências e evolução do segmento têxtil e vestuário. Busca formar profissionais qualificados para desenvolver atividades nas áreas de criação, produção, gestão e negócios de moda, podendo atuar na indústria de confecção do vestuário, em lojas e ateliês de moda, pesquisa e desenvolvimento de produtos de moda e consultoria (INSTITUTO FEDERAL DO PARANÁ – CAMPUS AVANÇADO GOIOERÊ, 2016, p. 18).

A Lei de Diretrizes e Bases para a Educação Nacional (LDB), de 1996, (BRASIL, 1996) é o principal documento que organiza a educação no que se refere aos seus enquadres legais. Em seguida, foram divulgados os Parâmetros Curriculares Nacionais: Ensino Médio (PCNEMs) em 2000 (BRASIL, 2000) e as Orientações Curriculares Nacionais para o Ensino Médio (OCNEMs) em 2006 (BRASIL, 2006). Estes dois últimos documentos, em seus capítulos dedicados ao ensino de Línguas Estrangeiras, reafirmam a importância que essas disciplinas têm no currículo, pois a partir delas os estudantes poderão ter acesso a outras culturas e vivências.

Como forma de contextualizar o ambiente em que o Campus em que o projeto foi desenvolvido se encontra, não podemos deixar de nos aprofundar a respeito dos Institutos Federais (IFs), os quais tiveram sua instituição a partir da Lei nº 11.891/2008. Nesta rede, há a oferta de diversos cursos que se baseiam na realidade e na necessidade socioeconômica da comunidade em que estão inseridos, e, portanto, buscam preparar os estudantes e oferecer a eles as mais adequadas condições para seu desenvolvimento através da educação científica e humanística, permitindo assim superar a dicotomia entre o trabalho manual e o intelectual, habilitando-os para o exercício autônomo e crítico de suas profissões. De acordo com Pacheco (2010), tal proposta, singular aos IFs, sugere uma articulação entre trabalho, ciência e cultura visando à emancipação humana. Para o autor,

Assim, derrubar as barreiras entre o ensino técnico e o científico, articulando trabalho, ciência e cultura na perspectiva da emancipação humana, é um dos objetivos basilares dos Institutos. Sua orientação pedagógica deve recusar o conhecimento exclusivamente enciclopédico, assentando-se no pensamento analítico, buscando uma formação profissional mais abrangente e flexível, com menos ênfase na formação para ofícios e mais na compreensão do mundo do trabalho e em uma participação qualitativamente superior neste. (PACHECO, 2010, p. 2).

Quando se fala de mundo do trabalho, é impossível desvinculá-lo do mundo globalizado, do mundo que tem como língua franca principalmente a Língua Inglesa. Nota-se, então, a importância do professor de Língua Inglesa neste cenário para poder preparar os estudantes para o mundo do trabalho a partir de uma ótica da necessidade de comunicação, troca de informações, negociações, que é justamente o perfil dos que estão sendo preparados e capacitados nos Institutos Federais. Segundo os PCNEMs,

Ao conhecer outra(s) cultura(s), outra(s) forma(s) de encarar a realidade, os alunos passam a refletir, também, muito mais sobre a sua própria cultura e ampliam a sua capacidade de analisar o seu entorno social com maior profundidade, tendo melhores condições de estabelecer vínculos, semelhanças e contrastes entre a sua forma de ser, agir, pensar e sentir e a de outros povos, enriquecendo a sua formação. (BRASIL, 2000, p. 30).

Independentemente da área técnica que o estudante está cursando, ele poderá precisar se comunicar em Inglês para cumprir melhor seu trabalho, para aprimorar sua

prática diária na atividade em que está envolvido. Ainda, mesmo que não seja por objetivos profissionais, o estudante poderá utilizar conhecimentos de Língua Inglesa para ter acesso a informações da mídia e dos veículos de comunicação, para adquirir conhecimentos diversos de forma mais autônoma e mais crítica, e essa foi justamente a expectativa demonstrada pelos estudantes participantes já no primeiro dia do projeto.

Como este projeto é fruto da ação conjunta entre professores do núcleo comum (neste caso, do componente curricular Língua Inglesa) e da área técnica (de Produção de Moda, mais especificamente), estamos inseridos em um contexto que nos leva, cada dia mais, a dialogar nossos trabalhos e projetos para realizar um trabalho que de fato possa derrubar as barreiras entre o ensino técnico e científico e articular trabalho, ciência e tecnologia. De acordo com Pereira (2009), a interdisciplinaridade “consiste, portanto, em processos de interação entre conhecimento racional e conhecimento sensível, e de integração entre saberes tão diferentes, e, ao mesmo tempo, indissociáveis na produção de sentido da vida” (PEREIRA, 2009, p. 1)

Tendo em vista tais diretrizes apontadas até o momento, procuramos sempre, durante todo o processo, através de uma prática reflexiva e constante, atender às especificações desses documentos para que o estudante possa compreender o mundo e o entorno social em que vive, para que sua formação seja significativa e lhe dê condições para atingir a emancipação. Entretanto, os desafios para que isso ocorra são grandes, pois há diversos desafios inerentes às próprias aulas de língua estrangeira, como preparar os estudantes a partir de uma ótica da necessidade de comunicação, troca de informações, negociações, acesso a informações da mídia e dos veículos de comunicação para adquirir conhecimentos diversos de forma mais autônoma e crítica.

Assim, a partir de peças do vestuário e de objetos e instrumentos característicos de um laboratório de Moda, de um ateliê, de uma passarela ou até mesmo de uma sala de modelagem ou costura, foram realizadas pesquisas para saber qual é a sua referência na Língua Inglesa, ou seja, sua tradução. Em seguida, após um levantamento desses verbetes, os estudantes participantes do projeto fizeram uma relação entre a palavra traduzida para o Inglês com as imagens, fotos e figuras escolhidas. Deste modo, através das representações das imagens e das palavras na Língua Estrangeira, não foi necessária a tradução desses verbetes para a língua materna, uma vez que as imagens são familiares

aos estudantes.

Além disso, como forma de realizar um trabalho multidisciplinar e integrar não apenas essas duas áreas, os estudantes do curso Técnico em Informática, a partir dos conhecimentos adquiridos com as disciplinas da sua área técnica, desenvolverão um Website que ficará disponível a todos para a consulta dos verbetes do *Pictionary* também de modo online. Dessa forma, se contemplará a construção do conhecimento pois as representações, tanto em formato impresso, quanto em formato digital, farão com que os estudantes compreendam o significado das palavras de acordo com o contexto visual, tornando-as significativas.

Contextualização

Primeiramente, é importante ressaltar que a linguagem é mais do que um simples sistema de regras, e a aquisição de vocabulário de uma segunda língua também acontece de forma mais eficaz quando ocorre naturalmente. De acordo com Nunan (1989), a linguagem pode ser encarada como um recurso dinâmico para gerar significados; portanto, além de conhecimento, implica também habilidade. Isso significa que, em termos de aprendizagem, é necessário distinguir entre *aprender o quê* e *aprender como*.

O ensino tradicional, em que o aluno é submetido a exaustivos e repetitivos exercícios que o deixam impaciente, e, no caso da aquisição de vocabulário, recorrer ao dicionário bilíngue pode o deixar desinteressado e limitado em sua expressão linguística. Isso ocorre porque quando recorremos a uma fonte para saber o significado de determinada palavra (pode ser um dicionário impresso, online, um *website*, ou até mesmo podemos perguntar a alguém qual é sua tradução), podemos até memorizar o termo por certo tempo, mas se não há uma contextualização, ou seja, se não nos apropriamos desse conhecimento, ele tende a se perder.

Quando a apreensão de vocabulário é realizada de forma mais sólida, se desenvolve capacidade de se usar esse conhecimento de forma eficiente e apropriada para a comunicação. Assim, partiremos de uma concepção sócio interacionista de linguagem e de competência, defendendo que a *abordagem comunicativa* no ensino de línguas propicia vantagens para o aluno adquirir as habilidades necessárias para a comunicação

na Língua Estrangeira Moderna, uma vez que as atividades envolvem situações de comunicação real com tarefas significativas para promover a aprendizagem (RICHTER; BALBINOT, 2001).

Optamos por uma metodologia que favoreça a motivação aos estudantes a fazerem coisas com a linguagem que eles estão aprendendo e que promova a liberdade para se expressar, no caso específico deste projeto, através de vocábulos do universo do curso de Produção em Moda.

Justificativas e Relevância:

Iniciamos este Projeto de pesquisa a partir de reflexões que passaram a existir nas aulas de Língua Inglesa do Curso Técnico de Produção em Moda, as quais surgiram tanto por parte da professora e Coordenadora do Projeto, quanto por parte dos estudantes. Algumas dessas reflexões e questionamentos foram: Qual é a melhor maneira de se adquirir vocabulário? Há tantas palavras que os estudantes necessitam ter conhecimento para desenvolver as atividades relacionadas ao curso, então, como se apropriar delas de forma mais rápida e eficiente?

Pois bem, a possibilidade de usar uma língua estrangeira para se comunicar constitui uma necessidade nos dias de hoje, não só porque existe uma expectativa social estimulada pelo crescimento dos intercâmbios culturais e pela circulação de informações e conhecimentos, mas também porque o aprendizado de uma língua estrangeira contribui na formação educativa dos estudantes. De acordo com Brown (2007), o aprendiz deve ser um participante ativo no processo de ensino e aprendizagem da língua estrangeira, de forma que seja constantemente inserido em situações de uso real da língua através das atividades.

Logo, o ensino de Língua Inglesa propicia aos estudantes a oportunidade de engajamento e interação no mundo social, seja no âmbito acadêmico, científico, tecnológico ou humano; além disso, conforme orientam os próprios PCNEMs (2000), os faz entrar em contato com outras civilizações e culturas. Dessa forma, é relevante inserir os estudantes em um ambiente no qual eles possam, de forma lúdica e divertida, interagir no cotidiano das relações cada vez mais globalizadas. No caso deste projeto, acreditamos

que aprender com imagens e representações seja muito efetivo, uma vez que estimula a função cognitiva, o corpo, emoção e visão, que por sua vez, estão ligados diretamente com a motivação e a autoconfiança (BROWN, 2007).

Objetivos Gerais e específicos

Para uma melhor compreensão dos objetivos propostos pelo projeto, é importante ressaltar que acreditamos que a linguagem é mais do que um simples sistema de regras. Ainda com base nos estudos de Nunan (1989), ela pode ser compreendida tal qual um recurso dinâmico que gera significados; assim, além de conhecimento, implica também em habilidades. Isso significa que, em termos de aprendizagem, é importante que se faça a distinção entre *aprender o quê* e *aprender como*. Além do mais, já foi ressaltado que a partir do ensino tradicional, em que os estudantes geralmente são submetidos a exaustivos e repetitivos exercícios que os deixam impacientes, desinteressados e limitados em sua expressão linguística (embora possa saber *a respeito dela* conhecendo gramática), temos de discernir entre o conhecimento de várias regras gramaticais e a capacidade de usá-las eficientemente e apropriadamente para a comunicação.

Assim, a partir da *abordagem comunicativa*, os estudantes desenvolverão o protótipo das imagens, fotos e figuras dos objetos e instrumentos característicos de um laboratório de Moda, de um ateliê, de uma passarela ou até mesmo de uma sala de modelagem ou costura com suas respectivas representações na Língua Inglesa. Espera-se, por consequência, que com tais atividades haja a compreensão do significado das palavras de acordo com o contexto visual, tornando-as significativas e facilitando a apreensão desse significado de forma mais solidificada.

Desse modo, o projeto de pesquisa aqui apresentado visa despertar nos estudantes do Curso Técnico Integrado e Produção de Moda o desejo de aprender dinamicamente a Língua Inglesa através de atividades pedagógicas lúdicas e descontraídas para que possam se familiarizar com o idioma e se comunicar, expandindo cada vez mais seu domínio vocabular. Ao final, espera-se que os alunos estejam autônomos o suficiente para iniciarem seu próprio processo de continuidade de estudos da Língua Inglesa com as ferramentas apresentadas no decorrer do projeto.

Ainda, de forma mais pontual, o presente projeto descrito tem como objetivo incentivar a prática da escrita de uma forma dinâmica e criativa, com atividades diferenciadas e diversificadas, conscientizar e motivar os estudantes para a importância de aprender a Língua inglesa, despertar seu interesse com relação à pronúncia, através de diálogos e conversações diretas e demonstrar através da prática, a importância da pronúncia das palavras.

Procedimentos Metodológicos

Quanto à metodologia utilizada, destacamos novamente que esta é baseada na *abordagem comunicativa* para o ensino-aprendizagem de Língua Estrangeira Moderna. Essa abordagem prevê a inclusão de atividades que promovam a interação constante entre estudantes e seus pares e que proporcionem o uso real da língua estrangeira, além de atividades lúdicas (BROWN, 2007).

Foram realizadas: leitura e análise de textos que tratem de composição visual, a partir da instrução da professora Colaboradora do Projeto responsável pela área técnica de Produção de Moda; confecção de mapas conceituais após análise dos verbetes; pesquisas na internet sobre os assuntos abordados; produção de uma coletânea de materiais que relacionassem as imagens com as palavras referentes na Língua Inglesa; confecção de um Dicionário de Imagens em Inglês – *Pictionary* em sua versão impressa, para doação para a Biblioteca do Campus Avançado Goioerê e será realizada a confecção de um *Website* ao final das atividades do projeto.

Mais especificamente, para que todo esse trabalho fosse realizado, houve inicialmente o levantamento dos verbetes escolhidos e os estudantes participantes do projeto fizeram uma relação entre a palavra traduzida para o Inglês com as imagens, fotos e figuras escolhidas e selecionadas por eles próprios após uma pesquisa detalhada. Todo este material passou por uma padronização visual e artística, pois os estudantes tiveram que se ater à composição visual das imagens, as cores, bem como as fontes para a escrita dos verbetes em Inglês, tudo a partir da supervisão da professora Colaboradora do Projeto responsável pela área técnica de Produção de Moda.

O Projeto ainda está em continuidade no decorrer do ano de 2018 uma vez que o

grande objetivo, que era a concretização dos Dicionários Impresso e o Online, ainda não foi concluído. Dessa forma, espera-se que até o final do 1º Semestre de 2019 haja a concretização dessa etapa, uma vez que toda as imagens já foram capturadas, a arte para a confecção das páginas do Pictionary já foi iniciada e alguns esboços do *layout* do *Website* já foram desenvolvidos pelos alunos de Informática.

Ademais, surgiram novas ideias para pesquisa, as quais consistiriam em fazer um levantamento, compilamento e registro a partir das obras do Acervo da Biblioteca do Campus Avançado Goioerê. Mais especificamente, os estudantes identificariam outras formas de publicações não apenas impressas disponíveis na Biblioteca, mas também online, de objetos relacionados à Moda que são apresentados através de imagens e suas definições, ou seja, as palavras correspondentes na Língua Inglesa. Assim, os estudantes poderiam se apropriar de um vasto vocabulário desses objetos comuns ao seu Curso Técnico de uma forma mais prazerosa, através da análise e pesquisa de outras fontes e com intervenções da Professora Coordenadora do Projeto, por meio de atividades pedagógicas que desenvolvam tal vocabulário apreendido.

Um outro aspecto muito interessante que surgiu a partir de ideias e sugestões dos próprios estudantes foi o de assistir a documentários e filmes em Inglês que abordem temas do universo de Produção de Moda. Para tanto, alguns encontros foram dedicados a esse tipo de estudo específico, em que os estudantes ficaram expostos a mais exemplos de linguagem autêntica e tiveram mais oportunidades de aquisição de vocabulário da área técnica. Inclusive, houve debate de questões como por exemplo a exploração da indústria da Moda, em que os estudantes fizeram relações do que assistiram com debates que tiveram em aulas de Geografia, História, Sociologia, etc.

É importante ressaltar que no decorrer do projeto foram apresentadas aos estudantes diversas técnicas de Inglês Instrumental, tais como estratégias e técnicas de leitura, as principais estruturas gramaticais da Língua Inglesa, as formas expressivas mais usuais nos enunciados técnicos, a análise de terminologias específicas da área de Produção de Moda e o ensino de pronúncia de vocabulário específico da área, além de uma variedade de possibilidades e ferramentas tecnológicas que poderão facilitar e aprimorar o aprendizado do inglês técnico.

Com isso, objetivou-se com esse projeto, promover, de forma mais autônoma, crítica e reflexiva, habilidades que atendam às necessidades específicas dos estudantes para que sejam capazes de dominar textos em Inglês de sua área específica, bem como desenvolver estratégias específicas para identificar, ler e compreender textos que circulam sua área acadêmica e profissional.

Considerações Finais

Os resultados do projeto até o momento são muito relevantes, pois através dos relatos informais dos estudantes podemos perceber que os encontros estão sendo de grande valia para eles. Muitos demonstram que suas expectativas vêm sendo atendidas, e relatam que no momento em que entram em contato com os verbetes e com outros aspectos de seu curso técnico, treinam a pronúncia e aprendem uma gama de vocabulário, de expressões em inglês, se sentem satisfeitos e algo neles é suprido. Além disso, o aspecto lúdico dos encontros do projeto também proporciona momentos de descontração e lazer.

Assim, essa experiência nos permite concluir que tais ações desenvolvidas foram extremamente significativas, pois permitiram aos alunos uma outra forma de ter contato com a Língua Inglesa. Espera-se que, com tal prática, outras ações possam ser realizadas em diversas áreas e eixos tecnológicos, pois isso certamente contribuiu para o envolvimento e autonomia com aspectos referentes à pesquisa, organização, preparação, desenvolvimento de criatividade e envolvimento em eventos acadêmicos, colaborando assim com seu desenvolvimento educacional.

Portanto, é imprescindível que haja diálogo e troca entre os professores responsáveis pelos componentes curriculares e de suas respectivas ações educacionais, seja dentro de uma unidade escolar ou de forma ampliada, para melhor nortear os envolvidos na educação profissionalizante, técnica e tecnológica.

Referências:

BRASIL. LEI Nº 11.892, de 29 de Dezembro de 2008. *Institui a Rede Federal de Educação Profissional, Científica e Tecnológica, cria os Institutos Federais de Educação, Ciência e Tecnologia, e dá outras providências*. Brasília.

_____. LDB – Lei 9394, de 20 de Dezembro de 1996 – *Lei das Diretrizes e Bases da Educação Nacional*. Brasília.

_____. 2006. Ministério da Educação. *Orientações Curriculares Nacionais: Ensino Médio: Linguagens, Códigos e suas Tecnologias*. Secretaria da Educação Básica. Brasília.

_____. 2000. Ministério da Educação. *Parâmetros Curriculares Nacionais: Ensino Médio: Linguagens, Códigos e suas Tecnologias*. Secretaria da Educação Básica. Brasília.

BROWN, D. H. 2007. *Principles of Language Learning and Teaching*. Longman.

CELCE-MURCIA, M. 2001. *Teaching English as a Second or Foreign Language*. Third Edition. London: Heinle Heinle – Thomson Learning.

CHOMSKY, N. 1965. *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge, Mass: MIT Press.

GARDNER, H. 1993. *Multiple intelligences: The theory in practice*. New York: Basic Books.

KRASHEN, S. 1982. *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press.

LARSEN-FREEMAN, D. 2003. *Techniques and Principles in Language Teaching*. Second Edition. Oxford: Oxford University Press.

MOTTERAM, G. 2013. *Innovations in Learning Technologies for English Language Teaching*. London: British Council.

NUNAN, D. 1989. *Designing tasks for the communicative classroom*. Cambridge Press: CUP.

PACHECO, E. 2010. *Os Institutos Federais: uma revolução na educação profissional e tecnológica*. Brasília: MEC/SETEC.

RICHTER, M. G.; BALBINOT, M. 2001. A Abordagem Comunicativa na Aquisição de Língua Escrita. Disponível em <http://coral.ufsm.br/lec/02_01/MarcioLC6.htm>. Acesso em: 25 mai. 2018.

PEREIRA, I. B. 2009. *Interdisciplinaridade*. Verbete. In: Fundação Oswaldo Cruz; Escola Politécnica De Saúde Joaquim Venâncio. Dicionário da Educação Social em Saúde. Rio de Janeiro.

INSTITUTO FEDERAL DO PARANÁ – CAMPUS AVANÇADO GOIOERÊ. *Projeto Pedagógico do Curso Técnico em Produção de Moda*. 2016. Disponível em <<http://goioere.ifpr.edu.br/wp-content/uploads/2017/05/PPC-T%C3%89CNICO-EM-PRODU%C3%87%C3%83O-DE-MODA-REVISADO-Piveta-Final.pdf>>. Acesso em: 25 mai. 2018.